

Local and worldwide news

Personal post: 18 October 2022

Nine screenshots supplied by Hussam Saraf accompany his public post. They record coverage of the Shepparton flood response and language access. Some reproduce reports already included elsewhere in the website archive.

The Turkish and Persian excerpts do not show a publisher. A search or social preview is identified as a preview, not a separate report.

Original post: facebook.com/share/p/19aNYtRULQ/

- 02 The Guardian - Morning Mail
- 03 BER News - republication capture
- 04 Thelocalreport.in - search preview
- 05 The Guardian - portrait and caption
- 06 SBS Arabic24 - Facebook post
- 07 Turkish-language excerpt - publisher not visible
- 08 The Guardian - original report headline
- 09 Persian-language excerpt - publisher not visible
- 10 Guardian Australia - Flipboard preview

Subscribe →

The
Guardian
News website of the year

News Opinion Sport Culture Lifestyle



Morning Mail: translator drought in flood zones, Russian war plane crashes, Truss tax plan axed

Tuesday: Shepparton's multicultural community had to rely on a team of volunteers to help raise the alarm amid flooding. Plus: the ultimate guide to buying men's underwear



Home > Word News > 'We'd have misplaced lives': cultural officer decries absence of translators in Shepparton...

Word News

'We'd have misplaced lives': cultural officer decries absence of translators in Shepparton flood response | Victoria

By **Tired Democrat** - 17 October 2022

0





Thelocalreport.in
m.thelocalreport.in



'We would have lost our lives': cultural official condemns absence of ...

7 hours ago — On Friday evening, when Hussam Saraf received a call from an Afghan woman trapped in floodwaters outside Shepparton, he was desperate for help.





▲ Hussam Saraf, a Red Cross volunteer, received two dozen calls from Afghan community members stuck in flood waters requesting assistance on Monday. Photograph: Mike Bowers/The Guardian



SBS Arabic24 ✓

7 h · 🌐



العديد من العائلات من الجالية العربية تحاصرها مياه الفيضانات في شيبرتون فيما تم إجلاء البعض الآخر لمراكز إيواء مؤقتة.



sbs.com.au

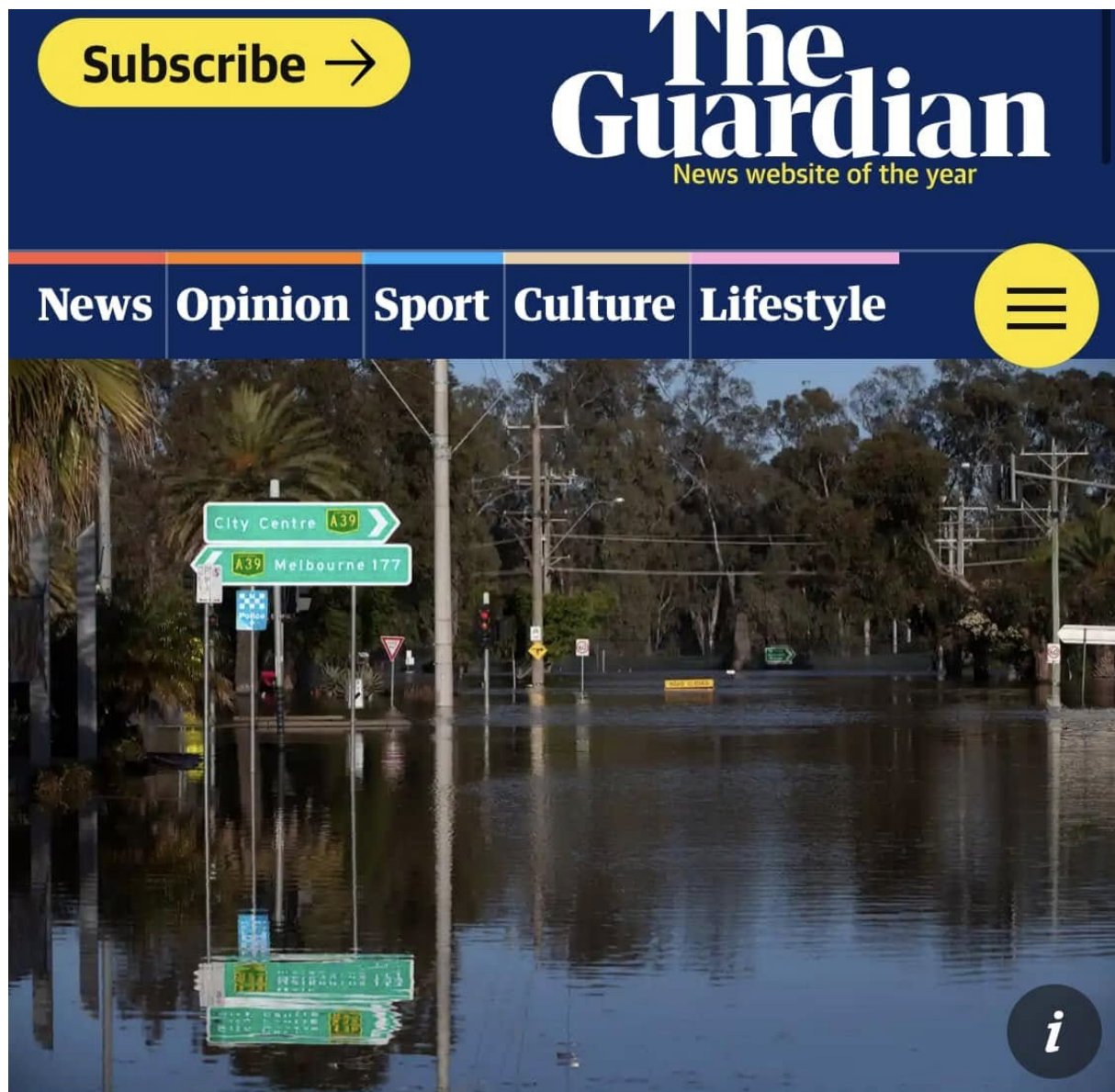
منسق اغاثة الفيضانات في شيبرتون: التأخر في التحرك وعدم إتقان الإنجليزية يعرقلان عمليات الإنقاذ





📷 Kızıl Haç gönüllüsü Hüssam Saraf, Pazartesi günü sel sularında mahsur kalan Afgan topluluk üyelerinden yardım isteyen iki düzine telefon aldı. Fotoğraf: Mike Bowers/The Guardian

Devam eden pandemi kilitlenmelerine atıfta bulunarak, "İki yıllık eğitim yeterli değildi" dedi. "İletişim için ne var? Sistemler hala oturmadı. Hâlâ birinin bize çeviri için aramamız için doğrudan bir numara vermesini bekliyorum."



Victoria

'We'd have lost lives': absence of translators in Shepparton flood response criticised

Volunteers have been the only way for the shire's thriving multicultural community to seek help during the emergency

او گفت که فقدان حمایت فرهنگی مناسب در طول سیل به عنوان یک "تجربه یادگیری" کاهش می یابد - درست همانطور که در زمان شیوع کووید شپارتون در اکتبر گذشته انجام شد، زمانی که داوطلبان مجبور شدند بخش مهم اسناد بهداشتی را ترجمه کنند.



📷 **حسام صراف، داوطلب صلیب سرخ، روز دوشنبه دوجین تماس** از اعضای جامعه افغان که در آب های سیل گیر کرده بودند دریافت کرد و خواستار کمک شدند. عکس: مایک باورز/ آبان نیوز او با اشاره به قرنطینه های همه گیر جهانی گفت: «دو سال آموزش کافی نبود. «چه چیزی برای برقراری ارتباط وجود دارد؟ سیستم ها هنوز سر جای خود نیستند. من هنوز منتظرم کسی به ما شماره مستقیم بدهد تا برای ترجمه تماس بگیریم.»

هیچ مترجمی در دسترس ساکنان قرار نگرفته است تا از آنها در هنگام تماس با مضطرب استفاده کنند - و همچنین خدمات ترجمه رسمی در هیچ یک از مراکز تخلیه بزرگتر شپارتون وجود ندارد.

ثبت نام کنید تا نامه صبحگاهی آبان نیوز استرالیا



‘We’d have lost lives’: absence of translators in Shepparton flood response criticised

⚡ Australia News · 7h · Caitlin Cassidy

When Hussam Saraf received a call from an Afghan woman trapped in flood waters just outside Shepparton on Friday evening, he was desperate to help. The SES and police had been unable to assist the woman due to her lack of English. Saraf was able to act as a translator and she was ferried to safety. The greater Shepparton secondary college...



Guardian Australia
flipped into **News**